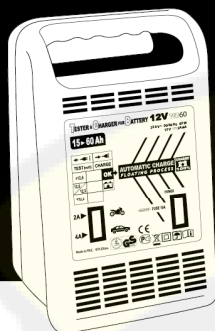
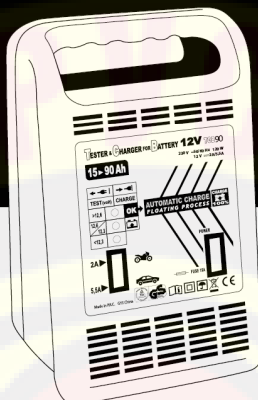


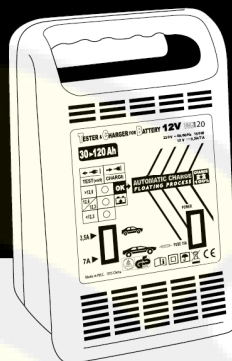
TCB 60



TCB 90



TCB 120



www.rustehnika.ru

FR Sommaire

Description générale.....	2
Mode testeur	2
Mode chargeur.....	2
Protections	3
Batterie sulfatées, démarrage, alimentation	3
Conseils et avertissements	3
Attestation	
De conformité	3
Certificat de	
Garantie	12

EN Contents

General description.....	4
Tester function.....	4
Charger function	4
Protections	4
Sulfated batteries-start Powersupply	5
Advices and warnings	5
Declaration of conformity ...	5

DE Inhalt

Gerätebeschreibung.....	6
Testfunktion	6
Ladefunktion	6
Schutzfunktionen.....	6
Sulfatierte Batterien Start – Stromversorgung ...	7
Hinweise und Warnungen .	7
Konformitätserklärung.....	7

ES P : 8-9

RU P : 10-11



DESCRIPTION GENERALE

Nous vous félicitons pour votre choix car cet appareil a été conçu avec le plus grand soin. Pour en tirer le maximum de satisfaction, nous vous conseillons de lire avec attention ce manuel d'instruction. Conserver le pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Les chargeurs TCB 60, TCB 90 et TCB 120 sont des destinés à la recharge de batteries au plomb à électrolyte liquide ou gélifié, de tension nominale de 12V, et de capacités indiquées selon le tableau suivant:

	minimum	maximum
TCB 60	15 Ah	60 Ah
TCB 90	15 Ah	90 Ah
TCB 120	30 Ah	120 Ah

FONCTIONNEMENT EN MODE TESTEUR

Quand il n'est pas connecté à l'alimentation secteur, ce chargeur est un testeur de batterie. L'état de votre batterie est indiqué par les trois voyants LED:

- rouge : <12.3V : à recharger
- orange : entre 12.3 et 12.6V : charge moyenne
- vert >12.6V : bien chargé

BRANCHEMENT EN MODE CHARGEUR

Précautions préalables

- Choisir un local abrité et suffisamment aéré ou spécialement aménagé.
- Lever les bouchons de la batterie (si celle-ci en est munie) et assurez-vous que le niveau de liquide (électrolyte) est correct. Sinon ajouter de l'eau distillée. Nettoyer soigneusement les bornes et les cosses de la batterie.
- Vérifier que la capacité (en Ampère-heure) et la tension (en Volt) de la batterie sont compatibles avec votre chargeur.

Raccordement et débranchement

- Relier les pinces (+ rouge et - noire) aux bornes + et - de la batterie en assurant un bon contact et respectant l'ordre suivant :
 - Connecter en premier la borne qui n'est pas reliée au châssis du véhicule (+).
 - Relier ensuite la borne sur le châssis (-), sur un point éloigné de la batterie et de toute canalisation de combustible.
 - A l'aide de l'interrupteur, choisissez votre allure de charge.
- En dernier, connecter l'alimentation du chargeur au secteur 230V 50/60Hz.
- Après la charge, débrancher le chargeur de batterie de l'alimentation réseau puis retirer la connexion du châssis et enfin la connexion de la batterie, dans cet ordre.

Déroulement de la charge

- Le voyant vert "POWER" au-dessus du fusible indique la présence du secteur.
- Le voyant orange indique que la charge est en cours.
- Il passe au voyant vert "OK" quand la charge est terminée.
- Si votre chargeur ne passe pas sur le voyant « vert » au bout d'un temps raisonnable, contrôler d'abord le fusible (après avoir débranché votre appareil). S'il est bon, faites vérifier votre batterie par un professionnel.
- Votre appareil recharge une batterie au courant maximum, puis passe automatiquement en allure modérée pour compléter la charge à 100%. Cette fonctionnalité « floating » vous permet de laisser votre batterie en charge indéfiniment, sans risque.
- Le chargeur détecte une batterie dont la tension est supérieure à 4 V.

PROTECTIONS

Votre appareil a été conçu avec un maximum de protections :

- Les pinces de charge sont isolées, et il n'y a pas de tension sur les pinces tant que la batterie n'est pas raccordée.
- L'inversion de polarité ne cause aucun danger. En cas d'erreur, un signal sonore vous avertit.
- Votre appareil est protégé contre les surintensités qui peuvent être créées par des batteries défectueuses ou de fausses manœuvres par le fusible en face avant.
- Protection thermique : le transformateur de votre appareil est protégé par un thermostat (refroidissement : environ ¼ d'heure).

CONSEILS ET AVERTISSEMENTS

- Ne pas tenter de recharger piles et batteries non rechargeables.
- Utiliser votre chargeur dans un endroit ventilé et ne pas faire d'étincelle à proximité.
- Respecter impérativement l'ordre de raccordement indiqué.
- L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.
- Examiner le chargeur de batterie régulièrement, en particulier le câble, la fiche et l'enveloppe, pour détecter tout dommage. Si le chargeur de batterie est endommagé, il ne doit pas être utilisé avant sa réparation.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter un danger.
- Ne pas ouvrir l'appareil. Toute modification de modification non effectuée par un technicien de la société GYS entraîne l'annulation de la garantie et de la responsabilité de la société GYS.
- Respecter le calibre du fusible indiqué sur l'appareil.
- Produit faisant l'objet d'une collecte sélective. Ne pas jeter dans une poubelle domestique.

BATTERIES SULFATEES, DEMARRAGE, ALIMENTATION

- Si votre batterie est sulfatée, le chargeur va signaler très vite que la batterie est chargée. Dans ce cas, faites vérifier votre batterie par un professionnel.
- Ne jamais laisser votre appareil branché sur votre voiture pendant un démarrage. Cela peut casser le fusible.
- Ne pas utiliser votre chargeur comme une alimentation auxiliaire. Il est interdit de consommer du courant depuis la batterie pendant que le chargeur est branché.

ATTESTATION DE CONFORMITE

La société GYS atteste que les chargeurs décrits dans ce manuel :

TCB 60 / TCB 90 / TCB 120

sont fabriqués conformément aux exigences des directives européennes suivantes :

- Directive Basse Tension : 2006/95/CE du 12/12/2006
- Directive CEM : 2004/108/CE du 15/12/2004,

ils sont pour cela conformes aux normes harmonisées :

- EN60335-2-29
- EN55014-1 et EN55014-2.

Date de marquage CE/GS : 2006.

01/07/06

Société GYS

134 BD des Loges

53941 Saint Berthevin

GYS China

669 Lianyou road, Minhang

201107 Shanghai - China

Nicolas BOUYGUES

Président Directeur Général/ CEO

Nicolas Bouygues

GENERAL DESCRIPTION

Congratulations for the selection of this product, which has been designed with great care. To get the best use of it, please read carefully the following instructions. Keep this instruction manual safe, you may want to read it again later.

The chargers TCB 60, TCB 90 and TCB 120 are designed to charge lead acid batteries with liquid or gel electrolyte, nominal voltage from 12V, and with capacity according to the following table:

	minimum	maximum
TCB 60	15 Ah	60 Ah
TCB 90	15 Ah	90 Ah
TCB 120	30 Ah	120 Ah

OPERATING MODE WITH TESTER FUNCTION

When it is not connected to the mains supply, this charger is a battery tester. It lets you know the state of the battery. The integrated voltmeter informs you by three LEDs:

red : <12.3V : battery to be charged

orange : between 12.3 and 12.6V : middle charge

green : >12.6V : charged

CONNECTION IN CHARGER FUNCTION

Preliminary precautions

- For indoor use, with good ventilation.
- Remove the battery caps if there is, and check the level of liquid. If it is not correct, filled up with distilled water. Clean well the battery terminals.
- Check if the battery capacity and voltage are compatible with your charger.

Connection and disconnection

- Connect the clamps (+ red, - black) to + and - battery terminals, making sure you get a good electric contact, respecting the following order.
 - Connect first the battery terminal not connected to the chassis of the vehicle.
 - Then connect the other connection to the chassis remote from the battery and any fuel line.
 - Select the charge speed with the front switch
- At last, plug in your charger to 230 V 50/60 Hz mains supply.
- After charging, disconnected the battery charger from supply mains. Then remove the chassis connection and the battery connection, in this order.

Charge process

- The green light "POWER" above the fuse indicates AC power connection.
- The orange light indicates that the charge is in progress.
- The green LED lights when the charge is finished.
- If the green LED is not lighting after quite a long time, check the front fuse after switching off your product. If it still does not work, please check the battery by a professional.
- This product can charge automatically one battery with its rated loading current, and then continue with a moderate speed to finish the loading 100%. With that function « floating », you can leave the battery connected to your product unlimitedly without any risk.
- The charger detects a battery with a voltage above 4 V.

PROTECTIONS

Your product has been developed with a maximum of protections.

- The clamps of the battery charger are isolated, and there is no voltage on the clamp as long as the battery is not connected.
- The polarity reversal will not cause danger. In case of polarity error a buzzer sounds.
- Your charger is protected against over current that can occur with faulty batteries or false use of the product by the front fuse.
- Thermal protection: the transformer of the product is protected by a thermal switch (cooling: about ¼ h).

ADVICES AND WARNINGS

- Do not attempt to charge non rechargeable batteries.
- Use your charger in a ventilated area and do not make any spark in the near.
- Respect strictly the indicated connection order.
- The charger must be installed so that the mains plug is accessible.
- Check regularly the charger, specially the power cord, the plug and the case, to detect any damage. If the charger is damaged, it must not be used before reparation.
- In case the power cord is damaged, be sure to stop using it at once. Sent it to nearby appoint repair center that is authorized by manufacturer in order to avoid any danger.
- Do not open the product. All modification or attempt of modification not done by a technician of GYS can lead to the cancellation of the warranty of the product and of the responsibility of the firm GYS on this product.
- Respect the fuse rating indicated on the charger.
- Separate collection required - Do not throw in a domestic dustbin.

SULFATED BATTERIES - START - POWER SUPPLY

- If your battery is sulfated, the green LED of your charger will light very quickly, as if the battery was charged. Change your battery.
- Do not leave your charger plugged on your car when you start it. It can break the fuse.
- Do not use your charger like an auxiliary power supply. It is forbidden to pull up current from the battery when the battery is connected to the charger.

DECLARATION OF CONFORMITY

The company GYS certifies that the products described on this manual :

TCB 60 / TCB 90 / TCB 120

are manufactured in compliance with the requirements of the following European directives :

- Low Voltage Directive : 2006/95/CE – 12/12/2006
- EMC Directive : 2004/108/CE – 15/12/2004,

they therefore comply with the following harmonized standards :

- EN60335-2-29, EN55014-1 and EN55014-2.

The appliance is CE/GS-marked : 2006.

01/07/06

Société GYS

134 BD des Loges

53941 Saint Berthevin

GYS China

669 Lianyou road, Minhang

201107 Shanghai - China

Nicolas BOUYGUES

Président Directeur Général/ CEO

Nicolas Bouygues

GERÄTEBESCHREIBUNG

Mit dem Kauf dieses Produktes haben Sie sich für ein Markengerät der Firma GYS entschieden. Lesen Sie bitte für den optimalen Einsatz des Gerätes sorgfältig die Gebrauchsanweisung. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung gut auf, falls Sie sie später nochmals lesen wollen.

Die Ladegeräte TCB 60, TCB 90 und TCB 120 sind für die Ladung von Bleibatterien mit flüssigem- oder Gel- Elektrolyt und einer Nennspannung von 12V bestimmt. Die Kapazitäten sind nach der folgenden Tabelle angegeben.

	minimum	maximum
TCB 60	15 Ah	60 Ah
TCB 90	15 Ah	90 Ah
TCB 120	30 Ah	120 Ah

ANWENDUNGSBEREICH MIT TESTFUNKTION

Falls dieses Ladegerät nicht mit der Netzversorgung verbunden ist, kann diese Einheit als Batterie-Testgerät genutzt werden. Drei LED (Leucht-Dioden) geben Auskunft über den Zustand der Batterie:

- rot : <12.3V : entladen
- orange : von 12.3 bis 12.6V : mittlere Kapazität
- grün : >12.6V : voll aufgeladen

ANSCHLUSS BEI LADEFUNKTION

Vorrangige Vorsichtsmaßnahmen

- Nur im Innenraum und bei guter Belüftung anwenden.
- Falls vorhanden entfernen Sie die Batteriezellendeckel und prüfen sie den Flüssigkeitsstand. Falls nötig mit destilliertem Wasser auffüllen. Reinigen sie die Batteriepole.
- Vergewissern Sie sich, dass die Batteriespannung und -Kapazität mit den Eigenschaften des Ladegerätes übereinstimmen.

Anschluss und Trennung

- Verbinden Sie die Anschlussklemmen (+ rot, - schwarz) mit dem Plus- (+) und dem Minuspol der Batterie, unter Beachtung der folgenden Vorgehensweise:
 - Verbinden Sie zuerst die Anschlussklemme, die nicht mit dem PKW-Gehäuse verbunden ist.
 - Verbinden Sie dann die andere Anschlussklemme mit dem PKW-Gehäuse, weit entfernt von der Batterie oder einer Brennstoffleitung.
 - Stellen Sie mit dem Frontschalter die Ladegeschwindigkeit (Ladestrom) ein.
- Zum Schluss verbinden Sie das Ladegerät mit dem 230V-Netz.
- Nach der Ladung trennen Sie erst das Ladegerät vom Netz. Dann trennen Sie die Anschlussklemme vom PKW Gehäuse und anschließend die Batterie Anschlussklemme.

Ladeprozess

- Die grüne Led "POWER" oberhalb der Sicherung (Fuse) zieht den Netzanschluss an.
- Die orange LED zeigt an, dass der Ladevorgang läuft.
- Die grüne LED zeigt an, dass der Ladevorgang abgeschlossen ist.
- Wenn die grüne LED nach einer langen Zeit nicht leuchtet, schalten Sie das Gerät aus (Netzstecker ziehen) und überprüfen Sie die Sicherung. Sollte es anschließend noch immer nicht richtig arbeiten, lassen Sie die Batterie von einem Fachmann überprüfen.
- Dieses Produkt lädt eine Batterie automatisch mit dem eingestellten Ladestrom und beendet anschließend den Ladevorgang mit angemessener Geschwindigkeit auf 100%. Mit dieser Funktion « floating » kann die Batterie ohne Risiko unbegrenzt angeschlossen bleiben. Das Ladegerät erkennt eine Batterie, deren Spannung größer ist als 4 V.

SCHUTZFUNKTIONEN

Ihr Produkt wurde mit einer Vielzahl an Schutzfunktionen ausgelegt.

- Die Batterie-Anschlussklemmen sind isoliert aufgebaut. Solange die Batterie nicht mit dem Ladegerät verbunden ist, liegt keine Spannung an den Klemmen an.
- Eine Verpolung verursacht keine Gefahr. Im Fehlerfall ertönt ein Warnsignal.
- Die Sicherung schützt vor Überstrom auf Grund von schlechten Batterien oder falscher Anwendung des Produktes.
- Überhitzungsschutz: Der Transformator dieses Produktes besitzt einen Thermoschalter (Abkühlphase: ca. ¼ Stunde).

SULFATIERTE BATTERIEN - START - STROMVERSORGUNG

- Falls Ihre Batterie sulfatiert ist, zeigt das Ladegerät sofort an, dass die Batterie voll geladen ist (grüne LED leuchtet). Wechseln Sie die Batterie.
- Wenn Sie den Motor starten darf die Batterie nicht mehr am Ladegerät angeschlossen sein. Dies kann die Sicherung auslösen.
- Die Verwendung des Ladegerätes als Stromversorgung ist nicht zulässig.

HINWEISE UND WARNUNGEN

- Versuchen Sie auf keinen Fall nicht aufladbare Batterien zu laden.
- Nutzen Sie Ihr Batterieladegerät nur in gut belüfteten Bereichen und vermeiden Sie jeglichen Funkenflug.
- Anschlussreihenfolge unbedingt beachten.
- Das Gerät soll so aufgestellt werden, dass der Netzstecker leicht erreichbar ist.
- Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Schäden, besonders das Netzkabel, den Stecker und das Gehäuse. Ist das Ladegerät beschädigt, soll es vor der Reparatur nicht mehr benutzt werden.
- Falls die Netzanschlussleitung Beschädigungen aufweist bringen Sie das Gerät zur Reparatur in den Fachhandel.
- Öffnen Sie nicht das Gerät. Achtung: Änderungen und Eingriffe am Gerät von nicht autorisierten Personen setzen Garantie und Konformitätserklärung der Firma GYS außer Kraft.
- Die angegebene Stärke der Sicherung muss beim Austausch berücksichtigt werden.
- Produkt für selektives Einsammeln. Werfen Sie diese Geräte nicht in die häusliche Mülltonne.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

GYS erklärt, dass die Ladegeräte :

TCB 60 / TCB 90 / TCB 120

in Übereinstimmung mit den Anforderungen der folgenden Vorschriften hergestellt wurden :

- Niederspannungs-Richtlinie : 2006/95/CE – 12/12/2006
- EMV-Richtlinie : 2004/108/CE – 15/12/2004,

und deshalb im Einvernehmen mit den harmonisierten Normen sind :

- EN60335-2-29, EN55014-1 und EN55014-2.

CE:GS Kennzeichnung: 2006.

01/07/06

Société GYS

134 BD des Loges

53941 Saint Berthevin

GYS China

669 Lianyou road, Minhang

201107 Shanghai - China

Nicolas BOUYGUES

Président Directeur Général/ CEO

Nicolas Bouygues

DESCRIPCION GENERAL

Les felicitamos por su selección porque este aparato fue concebido con mucho cuidado. Para conseguir una satisfacción máxima, por favor lea atentamente las indicaciones siguientes. También le aconsejamos que las conserve para poder leerlas de nuevo si es necesario.

Los cargadores TCB 60, TCB 90 y TCB 120 están destinados a la carga de baterías al plomo con electrolito líquido, de tensión nominal 12V, y de capacidad según las indicaciones siguientes:

	minimo	máximo
TCB 60	15 Ah	60 Ah
TCB 90	15 Ah	90 Ah
TCB 120	30 Ah	120 Ah

FUNCIONAMIENTO EN MODO COMPROBADOR

Cuando no está conectado a la red eléctrica, este cargador se vuelve en un comprobador de batería. El estado de su batería está indicado por los tres indicadores LED :

- rojo : <12.3V : hay que cargar
- naranja : entre 12.3 and 12.6V : carga media
- verde : >12.6V : batería bien cargada

CONEXION EN MODO CARGADOR

Previas precauciones

- Elegir un local protegido de las inclemencias del exterior y suficientemente ventilado
- Quitar los tapones de la batería (si los lleva) y asegurarse que el nivel de líquido es correcto (añadir agua destilada si necesario). Bien limpiar los terminales de la batería.
- Comprobar que la capacidad y tensión de la batería son compatibles con el cargador.

Conexión y desconexión

- Colocar las pinzas (+ roja y - negra) a los terminales + y - de la batería asegurándose el buen contacto y respetando el orden siguiente :
 - Conectar en primer lugar el terminal que no está en contacto con el chasis del vehículo. Luego, conectar el terminal al chasis, a un punto distante de la batería y de toda canalización de combustible.
 - Seleccionar la velocidad de carga
- Por fin, conectar el cargador a la red eléctrica (230V, 50/60 Hz).
- Cuando la batería está cargada, desconectar el cable de la alimentación.
- Luego quitar la conexión del chasis y por fin la conexión de la batería, en este orden.

Carga

- El indicador verde "POWER" sobre los fusibles indica que el cargador está conectado a la red.
- El indicador naranja señala que la carga está en curso.
- El indicador verde se enciende cuando la carga es terminada.
- Si la LED verde no se enciende por mucho tiempo, apagar el aparato y comprobar el fusible. Si todavía el aparato no funciona, la batería debe ser comprobada por un profesional.
- Este aparato puede cargar automáticamente una batería con su corriente máxima, y continuar con una velocidad moderada para acabar la carga hasta 100%. Con esta función « floating », se puede dejar la batería conectada al cargador sin limita y sin riesgos.
- El cargador detecta una batería cuya tensión es superior a 4 V.

PROTECCIONES

Su aparato fue concebido con un máximo de protecciones:

- Las pinzas del cargador son aisladas, y no hay corriente en las pinzas ya que la batería no es conectada.
- La inversión de polaridad no causa ningún peligro. En caso de inversión suena un timbre.
- El cargador es protegido, por un fusible en la cara frontal, contra sobreintensidad que puede ocurrir con baterías averiadas y mal uso del aparato.
- Protección térmica: el transformador es protegido por un termostato (enfriamiento: ¼ h).

AVISOS

- En ningún caso se puede utilizar para cargar pilas o baterías no-recargables.
- Gas explosivo, evitar las llamas y las chispas. Durante la carga, es imprescindible que la batería esté situada en un lugar bien ventilado.
- El terminal de la batería que no está conectado al chasis tiene que estar conectado el primero. La otra conexión tiene que efectuarse sobre el chasis, a lo lejos de la batería y de la canalización de combustible.
- El aparato tiene que colocarse de tal manera que la toma de tierra esté accesible.
- Comprobar regularmente el cargador, especialmente su cable, enchufe y la caja, para detectar cualquier daño. Si el cargador está deteriorado, no utilizarlo antes de su reparación.
- Si el cable de alimentación está dañado, tiene que ser remplazado por el fabricante, su departamento post venta o una persona con competencia similar, para evitar cualquier peligro.
- Nunca abrir el producto. Cualquiera modificación o intento de modificación que no sea efectuada por un técnico de la empresa GYS puede causar la anulación de la garantía del producto y la responsabilidad de la empresa GYS sobre este producto.
- Respetar la valor del fusible indicada en el cargador.
- Este aparato es objeto de una recogida selectiva. No echar en un contenedor domestico.

BATERIAS SULFATADAS

- Su batería esta sulfatada cuando en modo carga su aparato indica, después de algunos segundos, que su batería ya está cargada y que al utilizarla, usted se da cuenta de que todavía no funciona.
- Nunca dejar el aparato conectado al vehículo durante un arranque. Eso puede romper el fusible.
- Nunca deberá utilizarse el cargador como una fuente auxiliar de energía. No debe en ningún caso intentar obtener corriente de la batería mientras el cargador esté conectado

DECLARACION DE CONFORMIDAD

La empresa GYS atesta que los cargadores descritos en este manual:

TCB 60 / TCB 90 / TCB 120

Son fabricados en conformidad con las directivas europeas siguientes:

- Directiva baja tensión : 2006/95/CE – 12/12/2006
- Directiva de compatibilidad electromecánica: 2004/108/CE – 15/12/2004,

Esta conformidad está establecida por el respeto a las normas:

- EN60335-2-2, EN55014-1 y EN55014-2.

El marcado CE fue fijado en 2006.

01/07/06

Société GYS

134 BD des Loges

53941 Saint Berthevin

GYS China

669 Lianyou road, Minhang

201107 Shanghai - China

Nicolas BOUYGUES

Président Directeur Général/ CEO

Nicolas Bouygues

ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

Благодарим за Ваш выбор, так как этот аппарат был разработан с особой тщательностью. Чтобы максимально использовать его возможности, советуем Вам внимательно прочесть данную инструкцию по эксплуатации. Сохраните ее, чтобы при надобности перечитать.

Зарядные устройства TCB 60, TCB 90 и TCB 120 предназначены для зарядки свинцовых аккумуляторов с жидким или гелевым электролитом, с номинальным напряжением напряжением 12 В и ёмкостью, указанной в нижеприведенной таблице :

	минимум	максимум
TCB 60	15 Ач	60 Ач
TCB 90	15 Ач	90 Ач
TCB 120	30 Ач	120 Ач

РАБОТА В ТЕСТОВОМ РЕЖИМЕ

Когда оно не подключено к сетевому питанию, это зарядное устройство работает как аккумуляторный тестер. Состояние заряженности аккумулятора указывается 3 светодиодными индикаторами :

- красный : <12.3 В : подлежит зарядке
- оранжевый : между 12.3 и 12.6 В : средне заряжен
- зеленый >12.6 В : хорошо заряжен

ПОДКЛЮЧЕНИЕ В РЕЖИМЕ ЗАРЯДКИ

Предварительные меры предосторожности

- Работайте в крытом, хорошо проветриваемом помещении или специально оборудованном помещении.
- Снимите пробки аккумулятора (если таковые имеются) и убедитесь, что уровень жидкости (электролита) достаточный. В противном случае, добавьте дистиллированной воды. Тщательно очистите наконечники и клеммы аккумулятора.
- Проверьте что ёмкость (в Ампер часах) и напряжение (в Вольтах) аккумулятора совместимы с зарядным устройством.

Подключение и отключение

- Подсоедините зажимы (+ красный и - чёрный) к клеммам + и – аккумулятора, обеспечив хороший контакт и соблюдая следующий порядок :
 - Подсоедините сперва клемму, которая не соединена с шасси автомобиля.
 - Затем подсоедините клемму на шасси, в месте, находящимся как можно дальше от аккумулятора и от каких либо трубопроводов горячего.
 - С помощью прерывателя, выберите нужный режим зарядки.
- В последнюю очередь, подключите зарядное устройство к сетевому питанию 230 В 50/60 Гц.
- После зарядки отключите зарядное устройство от сети, затем отключите соединение с шасси и, наконец, соединение с аккумулятором. Именно в этом порядке.

Процесс зарядки

- Зеленый индикатор "POWER" над предохранителем указывает подключение к сети.
- Оранжевый индикатор указывает, что идет зарядка.
- Он переходит к зеленому индикатору "OK" когда зарядка закончена.
- Если зарядное устройство не переключается на « зеленый » индикатор в течение разумного периода времени, проверьте прежде всего предохранитель (после того, как отключите аппарат). Если он нормальный, то проверьте аккумулятор у специалиста.
- Этот аппарат заряжает аккумулятор на максимальном токе, затем автоматически переходит в умеренный режим, чтобы дополнить заряд до 100%. Эта функция « floating » позволяет оставлять аккумулятор заряжаться бесконечно без риска.
- Зарядное устройство определило аккумулятор с напряжением превышающим 4 В.

ЗАЩИТЫ

Этот аппарат разработан с максимальными защитами:

- Зажимы зарядки изолированы и на них отсутствует напряжение, пока аккумулятор не подключен.
- Инверсия полярности не опасна. В случае ошибки, звуковой сигнал предупредит Вас.
- Аппарат защищен против сверхтока, который может появиться из-за дефектного аккумулятора или неправильного обращения предохранителем на передней панели.
- Термозащита: трансформатор аппарата защищен с помощью термореле (охлаждение: примерно ¼ часа).

СОВЕТЫ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не пытайтесь зарядить батарейки и непerezаряжаемые аккумуляторы.
- Используйте зарядное устройство в проветриваемом помещении и избегайте искр вблизи.
- Обязательно соблюдайте указанный порядок подключения.
- Аппарат должен быть расположен так, чтобы штепсельная вилка была доступна.
- Регулярно осматривайте зарядное устройство, в частности, кабель, штепсельную вилку и облочку для выявления повреждений. Если зарядное устройство повреждено, его не надо использовать, пока оно не будет восстановлено.
- Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным персоналом в целях безопасности.
- Не вскрывать аппарат. Любая модификация, не совершенная специалистом компании GYS, влечет за собой отмену гарантии и ответственности компании GYS.
- Соблюдайте калибр предохранителя, указанный на аппарате.
- Свар подлежит специальной переработке – не выбрасывать в общий мусоросборник.

СУЛЬФАТИРОВАННЫЕ АККУМУЛЯТОРЫ, ЗАПУСК, ПИТАНИЕ

- Если аккумулятор сульфатирован, зарядное устройство очень быстро укажет, что аккумулятор заряжен. В этом случае обратитесь к специалисту для проверки Вашего аккумулятора.
- Никогда не оставляйте аппарат подключенным к автомобилю во время запуска. Это может испортить предохранитель.
- Не используйте зарядное устройство в качестве вспомогательного питания. Совершенно запрещено потреблять ток от аккумулятора, когда зарядное устройство подключено.

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Компания GYS подтверждает что зарядные устройства, описанные в данной инструкции:

TCB 60 / TCB 90 / TCB 120

произведены в соответствии с требованиями следующих европейских директив :

- Директива о Низком Напряжении: 2006/95/CE – 12/12/2006
- Директива СЕМ : 2004/108/CE – 15/12/2004,

Для этого они соответствуют гармонизированным нормам:






- EN60335-2-29
- EN55014-1 и EN55014-2.

Дата нанесения маркировки CE/GS : 2006.

01/07/06
Société GYS
134 BD des Loges
53941 Saint Berthevin
GYS China
669 Lianyou road, Minhang
201107 Shanghai - China

Nicolas BOUYGUES
Président Directeur Général/ CEO

Nicolas Bouygues

	<p>FR Attention ! Lire le manuel d'instruction avant utilisation EN Caution ! Read the user manual DE Achtung! Lesen Sie die Bedienungsanleitung! ES ¡ Cuidado ! Leer las instrucciones de uso RU Внимание ! Читайте инструкцию по использованию</p>
	<p>FR Appareil conforme aux directives européennes EN The device complies with European Directive DE Gerät entspricht europäischen Richtlinien ES Aparato en conformidad con las directivas europeas RU Устройство соответствует европейским нормам</p>
	<p>FR Pour usage intérieur, ne pas exposer à la pluie EN For interior use, do not expose to the rain DE Vor Nässe und Feuchtigkeit schützen! ES Para un uso en interior, no exponer a la lluvia. RU Использовать в помещении – не выставлять под дождь.</p>
	<p>FR Appareils de classe 2 EN Class 2 devices DE Klasse 2 Geräte ES Aparatos de clase 2 RU Эти аппараты относятся к Классу 2</p>
	<p>FR Produit faisant l'objet d'une collecte sélective- Ne pas jeter dans une poubelle domestique. EN Separate collection required – Do not throw in a domestic dustbin. DE Produkt für selektives Einsammeln. Werfen Sie dieses Gerät nicht in die häusliche Mülltonne! RU Внимание ! Читайте инструкцию по использованию</p>

CONDITIONS DE GARANTIE FRANCE

- La garantie n'est valable que si le bon a été correctement rempli par le vendeur.
- La garantie couvre tout défaut ou vice de fabrication pendant 1 an, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre).
- La garantie ne couvre pas les erreurs de tension, incidents dus à un mauvais usage, chute, démontage ou toute autre avarie due au transport.
- La garantie ne couvre pas l'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).

En cas de panne, retournez l'appareil à la société GYS (port dû refusé), en y joignant :

- Le présent certificat de garantie validé par le vendeur
- Une note explicative de la panne.

Après la garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

Contact SAV :

**Société Gys-134 Bd des Loges
 BP 4159-53941 Saint-Berthevin Cedex**

Fax: +33 (0)2 43 01 23 75

Tél: +33 (0)2 43 01 23 68

Certificat de garantie FRANCE

Cachet du revendeur:

N° de série:

Référence de l'appareil:.....

Date de l'achat : :

Nom de l'acheteur :

Valable 1 an à compter de la date d'achat

www.gystekhnika.ru